



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 133**

12 Ιουνίου 2002

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθ. Φ. 0544/2/ΑΣ 961/Μ. 5343 (1)

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της Συνόδου των Αντιπροσωπειών του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Δημοσίων Έργων Μεταφορών και στέγασης της Ρουμανίας». (Αθήνα, 26.10.2001).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ -
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη :

1 - τις διατάξεις του άρθρου 24 της Συμφωνίας διεθνών οδικών μεταφορών Ελλάδος-Ρουμανίας και του συνημμένου σ'αυτή Πρωτοκόλλου που υπογράφηκε στο Βουκουρέστι στις 15.6.1976 και κυρώθηκε με τον υπ'αριθ. 366/1976 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθ. 160/Α/ 1976 Φύλλο της Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, με το οποίο συνιστάται μικτή Επιτροπή,

2 - το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του, το Πρωτόκολλο της Συνόδου των Αντιπροσωπειών του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Δημοσίων Έργων, Μεταφορών και στέγασης της Ρουμανίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 26.10.2001 του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 28 Μαΐου 2002

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ & ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ — **Ν. ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΑΚΗΣ**

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ — **Γ. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ**

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ — **ΧΡ. ΒΕΡΕΛΗΣ**

PROTOCOL

OF THE MEETING OF THE DELEGATIONS OF THE MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE MINISTRY OF PUBLIC WORKS TRANSPORT AND HOUSING OF ROMANIA

Athens, 25 - 26 October 2001

The Meeting of the Delegations of the Ministry of Transport and Communications of the Hellenic Republic and of the Ministry of Public Works, Transport and Housing of Romania took place in Athens from 25 to 26 October 2001.

The Hellenic Delegation was headed by Mr. Ioannis Rizomiliotis, Director General for Transport, of the Ministry of Transport and Communications of the Hellenic Republic. The Romanian Delegation was headed by Mr. Sergiu Ionescu, Director General for Regulations and Quality of Services in Road transport, of the Ministry of Public Woks, Transport and Housing of Romania.

The list of the Hellenic and Romanian Delegations is attached as Annex I to this Protocol.

The Agenda of the Meeting is presented in Annex II of this Protocol.

As a result of the bilateral negotiations, the two Delegations reached the following conclusions and decisions:

I. Road Transport of passengers

Both Sides expressed their satisfaction for the level of co-operation on the sector of passengers transport and stated their commitment to further promote this co-operation.

The Romanian Side informed the Greek Side that Romania has signed the "Interbus" Agreement for occasional bus services.

Furthermore, the two sides agreed to take steps towards harmonization of the institutional- regulatory framework of passengers' transport, in order to provide for more effective services in this field. In this respect, the two Sides agreed to harmonize the procedures of exchanging of permits, as regards the approval, the duration and the period within which the permits should be exchanged.

The Greek Side informed the Romanian Side on the new national regulatory framework for regular bus services, with Countries outside EU and asked the Romanian Side to take into consideration the fact that the existing permits will be in force until 15 December 2001.

The Greek Side expressed its willingness to provide the Romanian Side with technical assistance in this field, by making the new regulatory framework available, in case the Romanian Side wishes so. The Romanian Side asked the Greek Side to send, in very short time, this new regulatory framework.

The Greek Side also asked the Romanian Side to take appropriate measures to issue the new permits for the greek operators as soon as the tendering procedure is complete, in order to avoid delays. The two Sides agreed to exchange, until 15th December 2001, new permits valid for three years, on the basis of the approved list of operators, exchanged between the two Ministries.

The Romanian Side informed the greek Side that new permits will be issued on reciprocity basis, depending on the new regulatory framework forecast and after examining each Romanian companies' previous activity.

Both Sides acknowledged the need for gradual convergence of charging policies, regarding passengers transport, in order to avoid market distortion. In this respect the Romanian Side stated that from 1 January 2002, certain types of charges imposed on passengers transport services, shall be reduced or abolished.

The two Sides stressed the importance of direct communication, regarding the regulatory framework and agreed to exchange direct correspondence in order to facilitate co-operation on this sector.

Both Sides agreed to determine specific points, inside the cities which are included in the regular bus line services, for loading and unloading of passengers, in order to facilitate urban traffic. Both Sides agreed this matter to be discussed between the Bodies of the interested bus service operators.

The Romanian Side proposed the establishment of a new regular line between the two Countries. The Greek Side asked the Romanian Side to specify this request.

The two Sides stressed the need to facilitate border crossing for regular and transit bus services. To this end both Sides shall endeavor to take steps in this line.

II. Road Transport of goods

The two Sides stressed the need to further promote liberalization of road transport in transit and between the two countries, according to the provisions of the European Association Agreement between Romania and E.U. and of the MoU on the Facilitation of International Road Transport of Goods in SECI region.

The two Sides discussed the quota of permits for 2001 for bilateral, transit and to/from third Countries transport. Both Sides agreed to exchange 13000 universal permits, free of charge (for bilateral and transit transport) for the year 2001. Furthermore both Sides aiming at promoting liberalization of road transport of goods, agreed to exchange 15000 universal permits for the year 2002, to be increased, through direct communication between the Authorities of the two Countries, in order to meet the market demand.

The Romanian Side suggested that the number of permits for to/from third Countries transport should be increased to 200. The Greek Side undertook the responsibility to submit its reply for the increase of the number of permits for to/from third Countries transport, until 1st February 2002.

As regards the weights and dimensions of vehicles operating transport of goods, the Romanian Side informed the Hellenic Side on the process of adjusting of national regulation with the standards prevailing in the European Community.

The Romanian Side stated that from 1 January 2002 certain types of charges imposed on international transport of goods, shall be reduced or abolished, in order to promote convergence of the respective charging systems.

The Hellenic Side asked the Romanian Side to provide accurate and complete information concerning the amendments of charging systems for international transport of goods.

The Romanian Side submitted 2000 permits for bilateral and transit transport to the Greek Side for the year 2001. The Greek Side undertook to submit immediately to the Romanian Side 2000 permits for bilateral and transit transport for the year 2001.

III. Miscellaneous

Both Sides agreed to prepare a new draft Agreement to better reflect the principles of the co-operation on road transport between the two Countries.

The Romanian Side presented a Draft text of this Agreement to be considered by the Greek side.

The Romanian Side invited the Greek Side for the next meeting of the Joint Committee in Romania and proposed that the meeting should be held within the first quarter of the year 2002. Definite date and venue of the meeting will be communicated through diplomatic channels or other appropriate way.

Both sides noted with particular satisfaction the friendly atmosphere and constructive dialogue that prevailed in the meeting.

Done in Athens on the 26 October 2001 in two original copies in the English language.

For the Delegation of the Ministry of Public Works, Transport and Housing of Romania

IONESCU SERGIU
Director General for Regulations and Quality of Services in Road transport, of the Ministry of Public Woks, Transport and Housing.

For the Delegation of the Ministry of Transport and Communications of the Hellenic Republic

IOANNIS RIZOMILIOTIS
Director General of the Ministry of Transport and Communications

ANNEX I

LIST OF HELLENIC DELEGATION

1. Ioannis RIZOMILIOTIS	Director General, Ministry of Transport and Communications
2. Dimitris STABOLAS	Director of Passengers Transport
3. Vassilis KALIVOKAS	Director of Freight Transport
4. Miltiadis PROVATAS	Head of Road Freight Transport Division
5. Leonidas MAVROMATAKIS	Assistant to the Director General of Transport
6. Helen HATZIPOULIDOU	Freight Transport Division
7. Sofia DASOULA	Passengers Transport Division
8. Thomas EVGENIDES	Passengers Transport Division
9. Vassiliki KOLOVOU	International Affairs Division of Transport

LIST OF ROMANIAN DELEGATION

1. Mr. Sergiu IONESCU	Director General for Regulations and Quality of Services in Road transport, of the Ministry of Public Woks, Transport and Housing.
2. Mrs. Lizeta VLOCINSKY	Ministry of Public Works, Transport and Housing
3. Mrs Adriana MIHAILESCU	Ministry of Public Works, Transport and Housing
4. Mr. Florin SUCIU	Director of Road Transport
5. Mr. Stefan AVRAM	Romanian Road Traffic Authority

ANNEX II

AGENDA

OF THE MEETING OF THE DELEGATIONS OF THE MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE MINISTRY OF PUBLIC WORKS TRANSPORT AND HOUSING OF ROMANIA

Athens, 25 – 26 October 2001

- Road Transport of passengers
- Road Transport of Goods
- Miscellaneous

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

ΤΩΝ ΣΥΝΕΔΡΙΑΣΕΩΝ ΤΩΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΩΝ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ Της ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΥ ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΣΤΕΓΑΣΗΣ Της ΡΟΥΜΑΝΙΑΣ

Αθήνα, 25-26 Οκτωβρίου 2001

Η Συνεδρίαση των Αντιπροσωπειών του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Δημοσίων Έργων, Μεταφορών και Στέγασης της Ρουμανίας έλαβε χώρα στην Αθήνα από τις 25 έως τις 26 Οκτωβρίου 2001.

Επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ήταν ο κος Ιωάννης Ριζομιλιώτης, Γενικός Διευθυντής Μεταφορών, του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ελληνικής Δημοκρατίας. Επικεφαλής της Ρουμανικής Αντιπροσωπείας ήταν ο Mr. Sergiu Ionescu, Γενικός Διευθυντής Κανονισμών και Ποιότητας Υπηρεσιών στις Οδικές Μεταφορές, του Υπουργείου Δημοσίων Έργων, Μεταφορών και Στέγασης της Ρουμανίας.

Ο κατάλογος της Ελληνικής και Ρουμανικής Αντιπροσωπείας επισυνάπτεται ως Παράρτημα I στο παρόν Πρωτόκολλο.

Η Ημερήσια Διάταξη της Συνεδρίασης εμφανίζεται στο Παράρτημα II του παρόντος Πρωτοκόλλου.

Ως αποτέλεσμα των διμερών διαπραγματεύσεων, οι δύο αντιπροσωπείες κατέληξαν στα ακόλουθα συμπεράσματα και αποφάσεις:

Ι. Οδικές μεταφορές Ταξιδιωτών

Αμφότερες οι πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για το επίπεδο της συνεργασίας στον τομέα των μεταφορών ταξιδιωτών και δήλωσαν την δέσμευσή τους να προωθήσουν περαιτέρω την συνεργασία αυτή.

Η Ρουμανική Πλευρά ενημέρωσε την Ελληνική Πλευρά ότι η Ρουμανία υπέγραψε την Συμφωνία «INTERBUS» για περιστασιακές υπηρεσίες με λεωφορεία.

Επίσης, οι δύο πλευρές συνεφώνησαν να αναλάβουν μέτρα προκειμένου να προβούν στην εναρμόνιση του θεσμικού-κανονιστικού πλαισίου μεταφοράς ταξιδιωτών, με σκοπό την προσφορά πλέον αποτελεσματικών υπηρεσιών στον τομέα αυτό. Προς την κατεύθυνση αυτή, οι δύο πλευρές συνεφώνησαν να εναρμονίσουν τις διαδικασίες ανταλλαγής αδειών, όσον αφορά την έγκριση, την διάρκεια και την περίοδο εντός της οποίας οι εν λόγω άδειες θα πρέπει να ανταλλαγούν.

Η Ελληνική Πλευρά ενημέρωσε την Ρουμανική Πλευρά επί του νέου εθνικού κανονιστικού πλαισίου για τακτικές υπηρεσίες με λεωφορεία, με χώρες εκτός ΕΚ και ζήτησε από την Ρουμανική Πλευρά να λάβει υπόψη το γεγονός ότι οι υφιστάμενες άδειες θα ισχύουν έως την 15η Δεκεμβρίου 2001.

Η Ελληνική Πλευρά εξέφρασε την επιθυμία να προσφέρει στην Ρουμανική Πλευρά τεχνική βοήθεια στον τομέα αυτό, διαθέτοντας ένα νέο κανονιστικό πλαίσιο, στην περίπτωση που η Ρουμανική Πλευρά το επιθυμούσε. Η Ρουμανική Πλευρά ζήτησε από την Ελληνική Πλευρά να αποστείλει, το ταχύτερο δυνατόν, το εν λόγω κανονιστικό πλαίσιο.

Η Ελληνική Πλευρά ζήτησε από την Ρουμανική Πλευρά να λάβει τα κατάλληλα μέτρα για την έκδοση νέων αδειών για τους έλληνες χειριστές μόλις ολοκληρωθεί η διαδικασία προσφοράς, ώστε να αποφευχθεί κάθε καθυστέρηση. Οι δύο Πλευρές συνεφώνησαν να ανταλλάξουν, έως τις 15 Δεκεμβρίου 2001, νέες άδειες οι οποίες να ισχύουν για τρία χρόνια, επί τη βάσει του εγκεκριμένου καταλόγου χειριστών, ο οποίος ανταλλάσσεται μεταξύ των δύο Υπουργείων.

Η Ρουμανική Πλευρά ενημέρωσε την Ελληνική Πλευρά ότι θα εκδοθούν νέες άδειες επί τη βάσει αμοιβαιότητας, η οποία θα εξαρτηθεί από τις προβλέψεις του νέου κανονιστικού πλαισίου και αφού εξετασθεί η προηγούμενη δραστηριότητα εκάστης Ρουμανικής εταιρίας.

Αμφότερες οι Πλευρές αναγνωρίζουν την ανάγκη σταδιακής σύγκλισης των πολιτικών, σχετικά με την μεταφορά ταξιδιωτών, ώστε να αποφευχθούν οι στρεβλώσεις της αγοράς. Προς την κατεύθυνση αυτή η Ρουμανική Πλευρά δήλωσε ότι από την 1η Ιανουαρίου 2002, ορισμένες μορφές επιβαρύνσεων που επιβάλλονται στις υπηρεσίες μεταφοράς ταξιδιωτών, θα μειωθούν ή θα καταργηθούν.

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την σημασία απευθείας επικοινωνίας, σχετικά με το κανονιστικό πλαίσιο, και συνεφώνησαν να ανταλλάξουν αλληλογραφία ώστε να διευκολυνθεί η συνεργασία στον τομέα αυτό.

Αμφότερες οι Πλευρές συνεφώνησαν να προσδιορίσουν συγκεκριμένα σημεία εντός των πόλεων που περιλαμβάνονται στην τακτική γραμμή εξυπηρέτησης των λεωφορείων, για την επιβίβαση και αποβίβαση των

ταξιδιωτών, ώστε να διευκολύνεται η αστική κυκλοφορία. Αμφότερες οι Πλευρές συνεφώνησαν το θέμα αυτό να συζητηθεί μεταξύ των Φορέων των ενδιαφερομένων χειριστών της υπηρεσίας λεωφορείων.

Η Ρουμανική Πλευρά πρότεινε την καθιέρωση μίας νέας τακτικής γραμμής μεταξύ των δύο Χωρών. Η Ελληνική Πλευρά ζήτησε από την Ρουμανική Πλευρά να συγκεκριμενοποιήσει το αίτημα αυτό.

Οι δύο πλευρές τόνισαν την ανάγκη να διευκολυνθεί η διάβαση των συνόρων για τακτικές και διαμετακομιστικές υπηρεσίες λεωφορείων. Με τον σκοπό αυτό αμφότερες οι Πλευρές θα προσπαθήσουν να αναλάβουν μέτρα προς την κατεύθυνση αυτή.

II. Οδική μεταφορά εμπορευμάτων

Οι δύο Πλευρές τόνισαν την ανάγκη περαιτέρω προώθησης της απελευθέρωσης των διαμετακομιστικών οδικών μεταφορών και μεταξύ των δύο χωρών, σύμφωνα με τις διατάξεις της Συμφωνίας Ευρωπαϊκής Σύνδεσης μεταξύ Ρουμανίας και Ε.Κ. και του MoU επί της Διευκόλυνσης των Διεθνών Οδικών Μεταφορών Εμπορευμάτων στην περιοχή SECI.

Οι δύο Πλευρές συζήτησαν τα ποσοστά των αδειών για το 2001 για μεταφορές διμερείς, διαμετακομιστικές και προς/από τρίτες Χώρες. Αμφότερες οι Πλευρές συνεφώνησαν να ανταλλάξουν 13000 διεθνείς άδειες, δωρεάν (για διμερείς και διαμετακομιστικές μεταφορές) για το έτος 2001. Επίσης αμφότερες οι Πλευρές στοχεύοντας στην προώθηση της απελευθέρωσης των οδικών μεταφορών εμπορευμάτων, συνεφώνησαν να ανταλλάξουν 15000 διεθνείς

άδειες για το έτος 2002, οι οποίες θα αυξηθούν , μέσω απευθείας συνεννόησης μεταξύ των Αρχών των δύο Χωρών, ώστε να καλυφθεί η ζήτηση της αγοράς.

Η Ρουμανική Πλευρά πρότεινε ο αριθμός των αδειών για μεταφορά προς/από τρίτες Χώρες θα αυξηθεί στις 200. Η Ελληνική Πλευρά ανέλαβε την ευθύνη να υποβάλει την απάντησή του για την αύξηση του αριθμού των αδειών για μεταφορά προς/από τρίτες Χώρες έως την 1η Φεβρουαρίου 2002.

Όσον αφορά το βάρος και τις διαστάσεις των οχημάτων που διενεργούν την μεταφορά των εμπορευμάτων, η Ρουμανική Πλευρά ενημέρωσε την Ελληνική Πλευρά επί της διαδικασίας προσαρμογής της εθνικής νομοθεσίας με τα ισχύοντα πρότυπα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

Η Ρουμανική Πλευρά δήλωσε ότι από 1η Ιανουαρίου 2002 ορισμένες μορφές επιβαρύνσεων που επιβάλλονται στις διεθνείς μεταφορές εμπορευμάτων, θα μειωθούν ή καταργηθούν, ώστε να προωθηθεί η σύγκλιση των αντίστοιχων συστημάτων χρέωσης.

Η Ελληνική Πλευρά ζήτησε από την Ρουμανική Πλευρά να χορηγήσει ακριβείς και πλήρεις πληροφορίες σχετικά με τις τροπολογίες των συστημάτων χρέωσης για τις διεθνείς μεταφορές εμπορευμάτων.

Η Ρουμανική Πλευρά υπέβαλε 2000 άδειες για διμερείς και διαμετακομιστικές μεταφορές στην Ελληνική Πλευρά για το έτος 2001. Η Ελληνική Πλευρά ανέλαβε να υποβάλει άμεσα στην Ρουμανική Πλευρά 2000 άδειες για διμερείς και διαμετακομιστικές μεταφορές για το έτος 2001.

III. Διάφορα

Αμφότερες οι Πλευρές συνεφώνησαν να προετοιμάσουν ένα νέο σχέδιο Συμφωνίας που να αντικατοπτρίζει καλύτερα τις αρχές συνεργασίας επί των οδικών μεταφορών μεταξύ των δύο Χωρών.

Η Ρουμανική Πλευρά παρουσίασε ένα Σχέδιο κειμένου της εν λόγω Συμφωνίας το οποίο θα μελετηθεί από την Ελληνική Πλευρά.

Η Ρουμανική Πλευρά κάλεσε την Ελληνική Πλευρά για την προσεχή συνεδρίαση της Κοινής Επιτροπής στην Ρουμανία και πρότεινε η συνεδρίαση να λάβει χώρα εντός του πρώτου τριμήνου του έτους 2002. Η τελική ημερομηνία και ο τόπος της συνεδρίασης θα ρυθμιστούν μέσω της διπλωματικής οδού ή μα άλλον κατάλληλο τρόπο.

Αμφότερες οι Πλευρές σημείωσαν με ιδιαίτερη ικανοποίησή την φιλική ατμόσφαιρα και τον εποικοδομητικό διάλογο που κυριάρχησαν στην συνεδρίαση.

Συνταχθέν εν Αθήναις την 26η Οκτωβρίου 2001 σε δύο πρωτότυπα αντίγραφα στην Αγγλική Γλώσσα.

Για την Αντιπροσωπεία του Υπουργείου Δημοσίων Έργων, Μεταφορών και Στέγασης της Ρουμανίας
IONESCU SERGIU
Γενικός Διευθυντής Κανονισμών και Ποιότητας Υπηρεσιών οδικών μεταφορών, του Υπουργείου Δημοσίων Έργων, Μεταφορών και Στέγασης.

Για την Αντιπροσωπεία του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ελληνικής Δημοκρατίας



ΙΩΑΝΝΗΣ ΡΙΖΟΜΙΛΙΩΤΗΣ
Γενικός Διευθυντής του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών

Ακριβής μετάφραση του πρωτοτύπου
Επίσημη μεταφράστρια ΥΠΕΞ
Ε. ΤΑΤΗ 25.11.01



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

1. Ιωάννης Ριζομιλιώτης	Γενικός Διευθυντής, Υπουργείο Μεταφορών & Επικοινωνιών
2. Δημήτρης Σταβόλας	Διευθυντής Μεταφορών Ταξιδιωτών
3. Βασίλης Καλιβωκάς	Διευθυντής Μεταφοράς Φορτίου
4. Μιλτιάδης Προβατάς	Επικεφαλής Τμήματος Οδικών Μεταφορών Φορτίου
5. Λεωνίδας Μαυροματάκης	Βοηθός Γενικού Διευθυντή Μεταφορών
6. Ελένη Χατζιπουλίδου	Τμήμα Μεταφορών Φορτίου
7. Σοφία Δασούλα	Τμήμα Μεταφορών Επιβατών
8. Θωμάς Ευγενίδης	Τμήμα Μεταφορών Επιβατών
9. Βασιλική Κολοβού	Διεθνείς Υποθέσεις Τμήμα Μεταφορών

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ ΡΟΥΜΑΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

1. Mr. Sergiu IONESCU	Γενικός Διευθυντής Κανονισμών & Ποιότητας Υπηρεσιών οδικών μεταφορών, του Υπουργείου Δημοσίων Έργων, Μεταφορών και Στέγασης
2. Mrs. Lizeta VLOCINSKY	Υπουργείο Δημοσίων Έργων, Μεταφορών και Στέγασης
3. Mrs.Adriana MIHAILESCU	Υπουργείο Δημοσίων Έργων, Μεταφορών και Στέγασης
4. Mr. Florin SUCIU	Διευθυντής Οδικών Μεταφορών
5. Mr. Stefan AVRAM	Ρουμανικές Αρχές Οδικής Κυκλοφορίας

(2)

ΠΡΑΞΗ ΔΙΟΙΚΗΤΗ ΑΡΙΘΜ. 2500/29.5.2002

Κατάργηση της υποχρέωσης των πιστωτικών ιδρυμάτων να τηρούν κεφάλαιά τους σε ειδικό λογαριασμό στην Τράπεζα της Ελλάδος με σκοπό τη χρηματοδότηση της βιοτεχνίας υπό ειδικούς όρους.

ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
Ο ΔΙΟΙΚΗΤΗΣ ΤΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Αφού έλαβε υπόψη:

α) το άρθρο 1 του Ν. 1266/1982 «Όργανα ασκήσεως της νομισματικής, πιστωτικής και συναλλαγματικής πολιτικής και άλλες διατάξεις», σε συνδυασμό με το άρθρο 12 του Ν. 2548/1997,

β) τα άρθρα 2 και 55 του Καταστατικού της Τράπεζας της Ελλάδος,

γ) την απόφ. ΝΕ 197/11/3.4.1978 περί ειδικών μέτρων χρηματοδότησης της βιοτεχνίας, όπως ισχύει,

δ) την ΠΔ//ΤΕ 1990/11.10.1991, περί δανειοδότησης της βιοτεχνίας από το Ειδικό Κεφάλαιο της απόφ. ΝΕ 197/11/3.4.1978, όπως ισχύει,

ε) την ΠΔ/ΤΕ 1991/11.10.1991 περί τοποθέτησης των αδιάθετων υπολοίπων της υποχρέωσης των εμπορικών τραπεζών για τη χρηματοδότηση της βιοτεχνίας, όπως ισχύει,

στ) τη σκοπιμότητα ολοκλήρωσης των προσαρμογών που αφορούν την ελεύθερη διαχείριση των διαθεσίμων των πιστωτικών ιδρυμάτων για την επίτευξη ίσων όρων ανταγωνισμού καθώς και τις διαμορφούμενες νέες εναλλακτικές δυνατότητες χρηματοπιστωτικής υποστήριξης των μικρομεσαίων επιχειρήσεων,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΕ τα ακόλουθα:

1. Καταργείται από την 28η Ιουνίου 2002:

α) η υποχρέωση των πιστωτικών ιδρυμάτων που λειτουργούν στην Ελλάδα να τηρούν σε ειδικό λογαριασμό στην Τράπεζα της Ελλάδος το αδιάθετο υπόλοιπο των κεφαλαίων τους που προορίζεται για τη χρηματοδότηση βιοτεχνικών επιχειρήσεων, με βάση την απόφ. ΝΕ 197/11/3.4.1978, όπως ισχύει, καθώς και

β) κάθε άλλη διάταξη αποφάσεων της Τράπεζας της Ελλάδος σχετικά με τη χρηματοδότηση των βιοτεχνικών επιχειρήσεων από το «Ειδικό Κεφάλαιο» της απόφ. ΝΕ 197/11/3.4.1978, όπως ισχύει, με την επιφύλαξη της παραγράφου 2γ της παρούσας Πράξης.

2. Διευκρινίζεται ότι:

α) Τα υφιστάμενα την 27η Ιουνίου 2002 αδιάθετα υπόλοιπα του ως άνω ειδικού λογαριασμού που τηρείται στην Τράπεζα της Ελλάδος αποδίδονται στα πιστωτικά ιδρύματα με ημερομηνία αξίας την 28η Ιουνίου 2002.

β) Τα κεφάλαια που αντιστοιχούν σε εξοφλήσεις δανείων της ανωτέρω κατηγορίας, από την 28η Ιουνίου 2002 και εφεξής, θα τίθενται στην ελεύθερη διάθεση των πιστωτικών ιδρυμάτων.

γ) Οι διατάξεις με βάση τις οποίες διενεργούνται μέχρι την 27η Ιουνίου 2002 χρηματοδοτήσεις της ανωτέρω κατηγορίας, εξακολουθούν να διέπουν τις σχετικές συμβάσεις μέχρι τη λήξη τους.

Από τις διατάξεις της παρούσας Πράξης δεν προκαλείται δαπάνη σε βάρος του Κρατικού Προϋπολογισμού.

Η Πράξη αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Ο Διοικητής
Λ. ΠΑΠΑΔΗΜΟΣ

(3)

Ανάκληση της άδειας λειτουργίας του Γραφείου Αντιπροσωπείας στην Ελλάδα της Τράπεζας Coutts Bank (Switzerland) Ltd, με έδρα τη Ζυρίχη, που είχε παρασχεθεί με την απόφαση ΕΝΠΘ 536/6/12.11.93, όπως ισχύει.

ΤΡΑΠΕΖΑ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ
Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΡΑΠΕΖΙΚΩΝ ΚΑΙ ΠΙΣΤΩΤΙΚΩΝ ΘΕΜΑΤΩΝ

(Συνεδρίαση 127/21.5.2002, θέμα 3)

Αφού έλαβε υπόψη:

α) τις διατάξεις του άρθρου 55Α του Καταστατικού της Τράπεζας της Ελλάδος,

β) τις διατάξεις του ΑΝ 1655/51, περι λειτουργίας και ελέγχου τραπεζών, όπως ισχύει,

γ) την απόφ. ΕΝΠΘ 536/6/12.11.93, με την οποία είχε εγκριθεί η ίδρυση και λειτουργία στην Ελλάδα Γραφείου Αντιπροσωπείας της Τράπεζας Coutts and Co. AG, που εδρεύει στη Ζυρίχη, η οποία μετονομάστηκε σε Coutts Bank (Switzerland) Ltd.,

δ) την από 23.4.2002. (ΑΠ 26310) αίτηση της Coutts Bank (Switzerland) Ltd με την οποία ζητεί την ανάκληση της άδειας λειτουργίας του Γραφείου Αντιπροσωπείας της στην Αθήνα,

ε) το από 17.5.2002 (ΑΠ 26407) σχετικό εισηγητικό σημείωμα της Διεύθυνσης Γενικής Επιθεώρησης Τραπεζών της Τράπεζας της Ελλάδος, αποφάσισε:

Να ανακαλέσει από την κοινοποίηση της παρούσας απόφασης την άδεια ίδρυσης και λειτουργίας του Γραφείου Αντιπροσωπείας στην Ελλάδα της Τράπεζας Coutts Bank (Switzerland) Ltd., με έδρα τη Ζυρίχη, που είχε παρασχεθεί με την απόφαση ΕΝΠΘ 536/6/12.11.93.

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Ο Πρόεδρος Η Γραμματέας
Τα Μέλη
Ακριβές αντίγραφο
Αθήνα, 31 Μαΐου 2002
Η Γραμματέας
Ι. ΒΑΧΑΒΙΟΛΟΥ

Αριθ. Φ.0544/17/ΑΣ 416/Μ.4937 (4)

Ανακοίνωση για τη θέση σε ισχύ της «Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Σουρινάμ για την οικονομική, επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία». Αθήνα, 21 1.1999.

Το Υπουργείο Εξωτερικών ανακοινώνει ότι η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας του Σουρινάμ για την οικονομική, επιστημονική και τεχνολογική συνεργασία, που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 21 Ιανουαρίου 1999 και κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 2775/1999 Νόμο που δημοσιεύθηκε στο 290 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α' της 24ης Δεκεμβρίου 1999, τέθηκε σε ισχύ βάσει του άρθρου 6 παράγρ. 1 αυτής στις 10 Μαίου 2002.

Αθήνα, 22 Μαΐου 2002

Με εντολή Υπουργού
Η Προϊσταμένη του Τμήματος
Δημοσίου Διεθνούς Δικαίου

Φ. ΛΙΒΑΔΑ

Αριθ. Φ.0546/5/ΑΣ 453/Μ.5356 (5)

Ανακοίνωση για την θέση σε ισχύ ως προς τη χώρα μας της 180 Διεθνούς Σύμβασης Εργασίας «για τις ώρες εργασίας των ναυτικών και την επάνδρωση των πλοίων» και του Πρωτοκόλλου 1996 στη Σύμβαση περί ελαχίστων επιπέδων ασφαλείας των εμπορικών πλοίων, 1976.

Το Υπουργείο Εξωτερικών ανακοινώνει ότι η 180 Διεθνής Σύμβαση Εργασίας «για τις ώρες εργασίας των ναυτικών και την επάνδρωση των πλοίων» και το Πρωτόκολλο 1996 στην 147 Διεθνή Σύμβαση Εργασίας «περί ελαχίστων επιπέδων ασφαλείας των εμπορικών πλοίων, 1976» όπως αυτά υιοθετήθηκαν στην Γενεύη στις 22 Οκτωβρίου 1996 και κυρώθηκαν από τη χώρα μας με τον υπ' αριθ 2974/2001 Νόμο, ο οποίος δημοσιεύθηκε στο 293 Φύλλο της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως τεύχος Α΄ της 31ης Δεκεμβρίου 2001, θα τεθούν σε ισχύ: η μεν Σύμβαση βάσει των διατάξεων του άρθρου 18 παράγρ 2 αυτής την 14η Νοεμβρίου 2002, το δε Πρωτόκολλο βάσει των διατάξεων του άρθρου 6 παράγρ 2 αυτού την 14η Μαρτίου 2003.

Αθήνα, 28 Μαΐου 2002

Με εντολή Υπουργού
Η Προϊσταμένη του Τμήματος
Δημοσίου Διεθνούς Δικαίου

Φ. ΛΙΒΑΔΑ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ